

Table 1
Version Comparison Job 38:8, 12, 14-15, Part 1, Pre-1611 Bibles

Verse	Wycliffe, 1395	Coverdale, 1535	Bishops, 1568	Geneva, 1587	AV1611
8	<i>Who closide togidere the see with doris, whanne it brak out comynge forth as of the wombe?</i>	<i>Who shutt the see with dores, when it brake forth as a childe out off his mothers wombe?</i>	<i>Who shut the sea with doores, when it brake foorth as out of the wombe?</i>	<i>Or who hath shut vp the Sea with doores, when it yssued and came foorth as out of the wombe:</i>	<i>Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, <u>as if it had issued out of the womb?</u></i>
12	<i>Whethir aftir thi birthe thou comaundist to the bigynnyng of dai, and schewidist to the morewtid his place?</i>	<i>Hast thou geue the mornynge his charge (as soone as thou wast borne) and shewed the dayespringe his place,</i>	<i>Hast thou geue the morning his charge since thy dayes, and shewed the day spring his place,</i>	<i>Hast thou commanded the morning since thy dayes? hast thou caused the morning to knowe his place,</i>	<i>Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the <u>dayspring</u> to know his place;</i>
14	<i>A seeling schal be restorid as cley, and it schal stonde as a cloth.</i>	<i>Their tokes & weapes hast thou turned like claye, & set the vp agayne as the chaunginge of a garment.</i>	<i>They are fashioned as is the clay with the seale, and all stand vp as a garment.</i>	<i>It is turned as clay to facion, and all stand vp as a garment.</i>	<i>It is turned as clay to the seal; and <u>they stand as a garment.</u></i>
15	<i>The liyt of wickid men schal be takun away fro hem, and an hie arm shal be brokun.</i>	<i>Yee thou hast spoyled the vngodly off their light, & broke the arme of the proude.</i>	<i>The vngodly shall be disapointed of their light, and the arme of the proude shalbe broken.</i>	<i>And from the wicked their light shall be taken away, and the hie arme shalbe broken.</i>	<i>And from the wicked their light is withholden, and the high arm <u>shall be broken.</u></i>
17b	<i>and siest thou the derk doris?</i>	<i>or hast thou sene the dore of euerlastige treasure?</i>	<i>or hast thou seene the doores of the shadowe of death?</i>	<i>or hast thou seene the gates of the shadowe of death?</i>	<i>or hast thou seen the <u>doors</u> of the <u>shadow of death</u>?</i>

- Notes**
1. 7 key terms are emphasised for the AV1611 and where other bibles agree.
 2. The pre-1611 Bibles achieve **14** matches out of a possible **28** or **50%**.
 3. These pre-1611 Bibles underlie the 16th century English Protestant Reformation.
 4. The post-1611 Bibles achieve **6** matches* or **21%**. *3 of these are from the defunct RV.
 5. The post-1611 Bibles tend away from the Reformation and towards Rome and Watchtower.

Table 1, Continued

Version Comparison Job 38:8, 12, 14-15, Part 2, Post-1611 Bibles

Verse	RV, 1885	NKJV, 1982	NIV, 1984	NRSV, 1989	JB, 1974	NWT, 1984
8	<i>Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?</i>	<i>or who shut in the sea with doors, When it burst forth and issued from the womb;</i>	<i>Who shut up the sea behind doors when it burst forth from the womb,</i>	<i>"Or who shut in the sea with doors when it burst out from the womb?"</i>	<i>Who pent up the sea behind closed doors when it leapt tumultuous out of the womb,</i>	<i>And [who] barricaded the sea with doors, Which began to go forth as when it burst out from the womb;</i>
12	<i>Hast thou commanded the morning since thy days began; and caused the dayspring to know its place;</i>	<i>"Have you commanded the morning since your days began, And caused the dawn to know its place,</i>	<i>Have you ever given orders to the morning, or shown the dawn its place,</i>	<i>"Have you commanded the morning since your days began and caused the dawn to know its place,</i>	<i>Have you ever in your life given orders to the morning or sent the dawn to its post,</i>	<i>Was it from your days onward that you commanded the morning? Did you cause the dawn to know its place,</i>
14	<i>It is changed as clay under the seal; and all things stand forth as a garment:</i>	<i>It takes on form like clay under a seal, And stands out like a garment.</i>	<i>The earth takes shape like clay under a seal; its features stand out like those of a garment.</i>	<i>It is changed like clay under the seal, and it is dyed like a garment.</i>	<i>when it changes the earth to sealing clay and dyes it as a man dyes clothes;</i>	<i>It transforms itself like clay under a seal, And things take their station as in clothing.</i>
15	<i>And from the wicked their light is withholden, and the high arm is broken.</i>	<i>From the wicked their light is withheld, And the upraised arm is broken.</i>	<i>The wicked are denied their light, and their upraised arm is broken.</i>	<i>Light is withheld from the wicked, and their uplifted arm is broken.</i>	<i>stealing the light from wicked men and breaking the arm raised to strike?</i>	<i>And from the wicked ones their light is held back, And the high arm itself gets broken.</i>
17b	<i>or hast thou seen the gates of the shadow of death?</i>	<i>Or have you seen the doors of the shadow of death?</i>	<i>Have you seen the gates of the shadow of death?</i>	<i>or have you seen the gates of deep darkness?</i>	<i>or met the janitors of shadowland?</i>	<i>Or the gates of deep shadow can you see?</i>

Key:

RV Revised Version, NKJV New King James Version, NIV New International Version, NRSV New Revised Standard Version, JB Jerusalem Bible, NWT New World Translation. Bibles are from StudyLight.org except the RV, JB, NWT, which are from printed copies and Watchtower.org respectively.